ALGEMENE INSCHRIJVINGS- EN BETALINGSVOORWAARDEN VOOR DE (ONLINE OF SCHRIFTELIJKE) CURSUS JURIDISCH VERTALEN NEDERLANDS-ENGELS / ENGELS-NEDERLANDS VAN CHRIS P. ODIJK & XANDRA LAMMERS ENGLISH COURSES & TRANSLATIONS

Inschrijving

Artikel 1

a. Voor de cursus wordt EUR 50 inschrijfgeld berekend. Dit inschrijfgeld wordt met het cursusbedrag verrekend en is niet terugvorderbaar, tenzij de situatie zoals beschreven in 2a, 2c of 2d zich voordoet. Na inzending of overhandiging van het ingevulde en ondertekende inschrijfformulier en storting of overmaking van het inschrijfgeld ontvangt de cursist per e-mail een bevestiging van ontvangst en een factuur voor het resterende cursusgeld of voor het eerste termijnbedrag. Vanaf dat moment gaat de overeenkomst tussen de cursist en Chris P. Odijk & Xandra Lammers English Courses & Translations in. (Betalingen kunnen worden overgemaakt op **ABN-Amro-rekeningnummer NL31 ABNA 044.46.78.557** t.n.v. drs. C.P. Odijk en/of A.E.C. Lammers, dan wel op nader op te geven bank- of girorekeningen.)

b. Op het inschrijvingsformulier wordt bij de naam van de cursus aangegeven of men de online dan wel de schriftelijke versie van de cursus wenst te volgen. Tevens dient op het formulier te worden aangegeven of de cursist in aanmerking wenst te komen voor de toekenning van PE-punten.

c. Op het inschrijvingsformulier wordt vermeld of het cursusbedrag ineens dan wel in termijnen zal worden voldaan.

d. De aspirant-cursist is volkomen vrij om, tegelijk met het inzenden van het inschrijfformulier, het gehele cursusbedrag dan wel het bedrag voor de eerste termijn over te maken; in dat geval vervalt de plicht om inschrijfgeld te betalen.

e. Na overleg met de cursusleiding bestaat eventueel de mogelijkheid dat de aspirant-student zich slechts voor een deel van het programma van de online of de schriftelijke jaarcursus inschrijft (bv. één of meer specifieke blokken waaruit de cursus bestaat), in welk geval het cursusbedrag (en de eventueel toe te kennen PE-punten) naar evenredigheid worden verlaagd. In dat geval komt de cursist echter niet in aanmerking voor de toekenning van het cursuscertificaat als bedoeld in artikel 8 lid 2.

Artikel 2

a. Indien er voor de online cursus onvoldoende inschrijvingen zijn, bestaat de mogelijkheid dat deze niet doorgaat; in dat geval wordt eventueel betaald cursusgeld (inclusief inschrijfgeld) gerestitueerd. Uiteraard kan de cursist bij niet doorgaan van de online cursus besluiten om over te stappen naar de schriftelijke variant van de cursus. In dat geval ontvangt de cursist een aangepaste factuur en wordt eventueel reeds betaald cursusgeld verrekend met het nieuwe factuurbedrag. Indien de online cursus eenmaal van start is gegaan, kan deze echter niet tussentijds worden beëindigd.

b. Bij overschrijding van de cursuscapaciteit is de volgorde van inschrijving voor de online cursus bepalend voor plaatsing. (Een inschrijving is overigens pas geldig wanneer het inschrijfgeld èn het gehele cursusbedrag dan wel het gehele bedrag voor de eerste termijn, zijn overgemaakt. De datum waarop het inschrijfgeld èn het cursus- of termijnbedrag zijn ontvangen, is bepalend voor de bovengenoemde volgorde van inschrijving.)

c. Indien de aspirant-cursist niet kan worden geplaatst, wordt eventueel betaald cursusgeld (inclusief inschrijfgeld) gerestitueerd, tenzij de cursist wenst over te stappen naar de schriftelijk versie van de cursus. In dat geval ontvangt de cursist een aangepaste factuur en wordt eventueel reeds betaald cursusgeld verrekend met het nieuwe factuurbedrag.

d. Chris P. Odijk & Xandra Lammers English Courses & Translations behoudt zich het recht voor de indeling van de cursus voor wat betreft tijd te wijzigen; ingeschreven cursisten ontvangen in zo'n geval schriftelijk bericht. De cursist die daarop besluit van deelname aan de cursus af te zien, heeft recht op restitutie van eventueel betaald cursusgeld (inclusief inschrijfgeld).

Artikel 3

De inschrijving voor de online cursus sluit op 1 oktober van enig kalenderjaar. Met de schriftelijke versie van de cursus kan men op elk gewenst tijdstip beginnen.

Locatie

Artikel 4

De online cursus wordt gehouden op de dinsdagavond en/of de woensdagavond door middel van Microsoft Teams-sessies of op een andere (nader op te geven) avond en/of via een andere (nader op te geven) tool.

Cursusgeld

Artikel 5

a. Het cursusgeld (voor zowel de online als de schriftelijke cursus) kan ineens worden voldaan of in drie termijnen. Bij betaling ineens heeft de cursist recht op een korting van tussen 7% en 15% van het cursusbedrag bij gespreide betaling. (Betalingen overmaken op: ABN-Amro **NL31 ABNA 044.46.78.557** t.n.v. drs. C.P. Odijk en/of A.E.C. Lammers, of op andere (nader op te geven) bank- of girorekeningen).

b. Het cursusboek en de andere tijdens de lessen te verstrekken studiematerialen zijn in het cursusgeld begrepen; studieboeken zijn voor rekening van de cursist.

Artikel 6

a. Voor de online cursus geldt dat het cursusgeld bij betaling ineens vóór 1 oktober van het kalenderjaar waarin de cursus van start gaat, dient te worden voldaan.

b. Indien de cursist in geval van de online cursus voor termijnbetaling opteert, geldt dat de eerste termijn vóór 1 oktober van voornoemd jaar dient te zijn voldaan, de tweede termijn vóór 18 januari van het daaropvolgende jaar en de derde vóór 12 april van datzelfde jaar.

c. Voor de schriftelijke cursus geldt dat het cursusgeld bij betaling ineens vóór de startdatum (de datum waarop de eerste opdracht per e-mail wordt verzonden) dient te zijn voldaan.

d. Indien de cursist in geval van de schriftelijke cursus voor termijnbetaling opteert, geldt dat het eerste termijnbedrag vóór de startdatum (de datum waarop de eerste opdracht per e-mail wordt verzonden) dient te zijn voldaan. Het tweede termijnbedrag dient 12 werkweken daarna te worden voldaan en de 3e termijn wederom 12 werkweken daarna. Hiervoor ontvangt de cursist een termijnfactuur.

e. Bij de schriftelijke cursus dient de cursist de theoretische en vertaalopdrachten per e-mail in te zenden. In de week erop worden deze voorzien van opmerkingen en suggesties teruggezonden. Eventuele aanvullende vragen kunnen ook per e-mail worden gesteld. De modelvertalingen en het overige lesmateriaal worden per e-mail aan de afstandscursist toegezonden.
Wat het cursustempo betreft: juist omdat veel ‘schriftelijke’ cursisten elders drukke werkzaamheden hebben, is er gekozen voor een structuur waarbij de cursist desgewenst zijn of haar eigen tempo kan bepalen. Dat betekent dat het geen probleem is als het niet elke week lukt om een taak in te zenden. ‘Uitloop’ is toegestaan. Wel geldt de regel dat het cursusprogramma (33 opdrachten) in elk geval binnen twee jaar dient te wordt voltooid. Indien het programma ook na deze periode van 2 jaar niet is voltooid, kan het cursusrestant tegen evenredige bijbetaling worden voltooid.

f. (i) Indien een afstandscursist in de loop van de cursus wenst over stappen van de schriftelijke op de online cursus, dan wordt door de cursusleiding bekeken of deze overstap mogelijk is in verband met de cursuscapaciteit. Indien de overstap mogelijk is, ontvangt de cursist een aanvullende factuur ten bedrage van het verschil tussen de cursusprijs voor de schriftelijke cursus en de cursusprijs voor de online cursus (met inachtneming van de al ingeleverde opdrachten). (ii) Indien een online cursist in de loop van de cursus wenst over te stappen op de schriftelijke cursus, dan is dit altijd mogelijk, met dien verstande dat er in dat geval geen recht op restitutie van al betaald cursusgeld bestaat en dat er een aanvullende correctievergoeding van EUR 10,- per uitstaande opdracht in rekening wordt gebracht.

Artikel 7

a. Door het niet deelnemen aan de Teams-sessies (of het inzenden van opdrachten in geval van de schriftelijke variant van de cursus) vervalt de financiële verplichting ten opzichte van Chris P. Odijk & Xandra Lammers English Courses & Translations niet.

b. Alle in redelijkheid gemaakte kosten ontstaan door wanbetaling (zowel de gerechtelijke als de buitengerechtelijke incassokosten), alsmede de wettelijke rente, komen voor rekening van de cursist. De overeenkomst met de cursist kan in geval van wanbetaling, zonder dat enige ingebrekestelling vereist is, eenzijdig door Chris P. Odijk & Xandra Lammers English Courses & Translations worden ontbonden.

c. Bij niet tijdig betalen kan de cursist de toegang tot de cursus worden ontzegd.

d. Bij niet tijdig betalen in geval van de schriftelijke cursus worden geen opdrachten verzonden.

Certificaat en PE-punten

Artikel 8

a. Aan de cursus is geen examen verbonden.

b. De cursist die de gehele cursus met succes doorloopt (dit ter beoordeling van de cursusleiding), ontvangt een certificaat alsmede (indien van toepassing) een verklaring ten behoeve van de toekenning van PE-punten.

c. Voor de online cursus geldt dat PE-punten alleen kunnen worden toegekend voor lessen/lesuren die de cursist daadwerkelijk heeft bijgewoond; in verband met het voorgaande wordt m.b.t. de online cursus een presentielijst bijgehouden.

d. Voor de schriftelijke cursus geldt dat PE-punten alleen kunnen worden toegekend voor de opdrachten die de cursist feitelijk heeft ingezonden (zoals bijgehouden op het ‘Overzicht inzending en retournering opdrachtuitwerkingen’, het equivalent van de Presentielijst die bij de online cursus wordt gebruikt).

e. Van de afstandscursist wordt tevens verlangd dat hij/zij bij de aanvang van de cursus een ‘nalevingsverklaring’ ondertekent waarin hij/zij zich ertoe verbindt om zich gedurende de looptijd van de cursus aan een aantal ‘spelregels’ te houden. Deze spelregels hebben onder meer betrekking op het minimumaantal studie-uren, de wijze waarop het werk wordt verricht (het niet plakken van grote lappen tekst, etc.) en het bewaren van de geretourneerde opdrachtuitwerkingen gedurende een periode van vijf jaar na afloop van de cursus.

f. Na afloop van de cursus wordt de cursist verzocht feedback op de cursus te geven via een evaluatieformulier. De feedback wordt vervolgens benut om het programma van de cursus te finetunen.

Annulering

Artikel 9

a. Annuleren dient altijd per aangetekende brief te geschieden (datum poststempel geldt als aanzegdatum).

b. Indien wordt opgezegd binnen zeven dagen na de datum van de inschrijving (maar vóór de startdatum) is geen opzegvergoeding verschuldigd. Het reeds betaalde inschrijfgeld wordt in dat geval echter niet gerestitueerd. Zegt men op nadat deze zeven dagen zijn verstreken (maar nog vóór de startdatum), dan bedraagt de opzegvergoeding: EUR 50 (het inschrijfgeld niet meegerekend).

c. Het hiervoor bepaalde geldt echter niet wanneer de datum van de annulering na de startdatum van de cursus (datum van de eerste lesavond of – in geval van de schriftelijke cursus – de datum waarop de eerste opdracht wordt verzonden) valt; in dat geval geldt het bepaalde onder artikel 10.

Artikel 10

a. Bij annulering *na* de startdatum van de cursus (datum van de eerste lesavond of – in geval van de schriftelijke cursus – de datum waarop de eerste opdracht wordt verzonden) geldt het volgende: (i) bij annulering van de online cursus vóór 1 januari van het jaar dat volgt op het jaar waarin de cursus van start is gegaan, wordt 50% van de totale cursusprijs in rekening gebracht (ongeacht of de cursist heeft geopteerd voor betaling ineens of voor termijnbetaling). Bij annulering op of na 1 januari van het bedoelde jaar is de cursist volledig cursusgeld verschuldigd (ongeacht of de cursist heeft geopteerd voor betaling ineens of voor termijnbetaling); (ii) bij annulering van de schriftelijke cursus binnen de eerste 12 werkweken na de startdatum van de cursus wordt 50% van de totale cursusprijs in rekening gebracht (ongeacht of de cursist heeft geopteerd voor betaling ineens of voor termijnbetaling). Bij annulering van de schriftelijke cursus na deze periode van 12 werkweken is volledig cursusgeld verschuldigd (ongeacht of de cursist heeft geopteerd voor betaling ineens of voor termijnbetaling).

b. Bij voortijdige beëindiging van de cursus vervalt de korting als bedoeld in artikel 5 en hetgeen uit hoofde van deze vordering op het lesgeld in mindering is gebracht, dient de cursist alsnog te voldoen.

c. Enig door de cursist nog verschuldigd lesgeld dient in 1 keer te worden voldaan binnen 30 dagen na de datum van annulering.

d. Een eventueel batig saldo ten gunste van de cursist, bv. doordat het cursusgeld reeds in zijn geheel is voldaan, wordt door Chris P. Odijk & Xandra Lammers English Courses & Translations aan de cursist gerestitueerd onder aftrek van hetgeen door de cursist krachtens het in dit artikel bepaalde verschuldigd is.

Artikel 11

a. Bij overlijden van de cursist wordt de overeenkomst onmiddellijk ontbonden en worden slechts de lessen tot de datum van overlijden in rekening gebracht.

b. Indien het gehele cursusgeld reeds voldaan is, wordt het lesgeld over de periode na de datum van overlijden aan de erven van de cursist gerestitueerd.

Auteurs- en eigendomsrecht

Artikel 12

a. Van het door Chris P. Odijk & Xandra Lammers English Courses & Translations verstrekte lesmateriaal blijven alle rechten aan Chris P. Odijk & Xandra Lammers English Courses & Translations voorbehouden. Niets van dit materiaal mag worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand of openbaar gemaakt in enigerlei vorm of op enigerlei wijze, hetzij elektronisch, mechanisch, door fotokopieën, opnamen of op enige andere manier zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van Chris P. Odijk & Xandra Lammers English Courses & Translations.

b. Het is uitdrukkelijk niet toegestaan het lesmateriaal aan derden ter beschikking te stellen.

Klachtenregeling

Artikel 13

Eventuele klachten worden afgehandeld conform de Klachtenregeling van Chris P. Odijk & Xandra Lammers English Courses & Translations. Deze regeling wordt gepubliceerd op de website van Chris P. Odijk & Xandra Lammers English Courses & Translations.

Rechtsverhouding

Artikel 14

Door ondertekening van het inschrijfformulier verklaart de cursist bovenstaande voorwaarden te kennen en deze onvoorwaardelijk te accepteren. Deze voorwaarden beheersen de rechtsverhouding tussen Chris P. Odijk & Xandra Lammers English Courses & Translations en de cursist, tenzij schriftelijk uitdrukkelijk anders overeengekomen.